



09.08.2021

Hankintajohtaja

---

## **54 § Käännöspalvelujen yhteishankinta**

HEL 2021-004921 T 02 08 02 00

### **Päätös**

Hankintajohtaja päätti hyväksyä käännöspalvelujen hankinnassa kahdeksi (2) vuodeksi kokonaistaloudellisesti edullisimpina seuraavat tarjoukset:

- Lingoneer Oy (2090676-6)
- AAC Global Oy (0103288-0)
- Grano Oy (2197935-0)
- Delingua Oy (2009465-7)

Lisäksi hankintaan kuuluu kahden vuoden optiokausi, jonka käyttöönotosta hankintayksikkö päättää erikseen suoraa hankintaa käyttäen ennen perussopimuskauden päättymistä.

Hankintajohtaja päätti hylätä tarjouskilpailusta Semantix Finland Oy:n (0836525-8) tarjouksen, koska Semantix Finland Oy:n tarjous ei ollut tarjouspyynnön vaatimusten mukainen.

Hankintasopimus sopijapuolten välillä syntyy vasta myöhemmin erikseen allekirjoitettavalla sopimuksella. Hankintasopimus voidaan tehdä aikaisintaan 14 päivän kuluttua siitä, kun ehdokas tai tarjoaja on saanut tai hänen katsotaan saaneen päätöksen ja valitusosoituksen tiedoksi.

Hankinnan arvioitu arvonlisäveroton arvo on 3 000 000 euroa mukaan lukien mahdollinen optiokausi.

Hankintasopimusta ei voida tehdä ennen kuin tarjoaja on toimittanut hankintayksikölle tarjouspyynnössä mainitut tilaajavastuulain mukaiset selvitykset sekä hankintalain 88 §:n mukaiset rikosrekisteriotteet. Hankintayksikkö tutkii otteista, koskeeko tarjoajaa jokin hankintalain 80 §:n mukainen pakollinen poissulkemisperuste. Poissulkemisperusteen ilmetessä ratkaistaan hankintaa koskeva päätös uudelleen oikaisemalla tätä päätöstä hankintalain 132 §:n mukaisesti.

### **Päätöksen perustelut**

Kilpailutus perustuu Helsingin kaupunginkanslian 5.5.2021 päivättyyn tarjouspyyntöön H001-21, HEL 2021-004921. Käännöspalvelujen hankinta on toteutettu avoimella menettelyllä.



09.08.2021

## Hankintajohtaja

---

Hankinnasta on julkaistu hankintailmoitus 7.5.2021 ja korjausilmoitus 28.5.2021 sähköisessä HILMA-ilmoituskanavassa [www.hankintailmoitukset.fi](http://www.hankintailmoitukset.fi). Määräaika tarjousten jättämiselle päättyi 8.6.2021. Määräaikaan mennessä saapui 5 tarjousta: AAC Global Oy, Delingua Oy, Grano Oy, Lingoneer Oy ja Semantix Finland Oy.

### Tarjoajien soveltuvuuden tarkastaminen

Tarjouspyynnössä on esitetty tarjoajan soveltuvuudelle asetetut vaatimukset ja selvitysvelvollisuudet.

Tarjoajien soveltuvuutta koskevat edellytykset on tarkastettu lukuun ottamatta pakollisia poissulkemisperusteita, jotka tarkastetaan päätöksenteon jälkeen ennen mahdollisen sopimuksen tekemistä tarjoajan toimittamien rikosrekisteriotteiden perusteella.

### Tarjousten tarjouspyynnön mukaisuuden tarkastaminen

Tarjouspyynnössä on asetettu tarjoukselle ja sen sisällölle sekä hankinnan kohteelle vähimmäisvaatimukset. Vähimmäisvaatimuksissa on asetettu hankittaville palveluille laadullisia vaatimuksia (laatukriteereitä), jotka tarjottavien palveluiden on pitänyt täyttää. Jos laadulliset vähimmäisvaatimukset eivät ole täyttyneet, on tarjous hylätty tarjouspyynnön vastaisena.

Määräajassa saapuneet tarjoukset ovat tarjouspyynnön mukaisia, lukuun ottamatta Semantix Finland Oy:n tarjousta. Tarkemmat perustelut hylkäykselle lähetetään Semantix Finland Oy:lle, koska Semantix Finland Oy on ilmoittanut palveluun liittyvät selvitykset liikesalaisuuksiksi. Tarjoajien tasapuolisen ja syrjimättömän kohtelun vuoksi hankintayksikön on hylättävä Semantix Finland Oy:n tarjous tarjouspyynnön vastaisena.

### Tarjousten vertailu

Hankittavien tuotteiden valintaperusteena oli kokonaistaloudellinen edullisuus. Kokonaistaloudellisen edullisuuden perusteena käytettiin hinnaltaan halvinta. Perusteluna tälle on, että laadulliset tekijät on otettu huomioon palvelun pakollisissa vähimmäisvaatimuksissa.

Tarjousten vertailu on tämän päätöksen liitteenä. Vertailu osoittaa, että kokonaistaloudellisesti edullisimmat tarjoukset ovat tehneet Lingoneer Oy, AAC Global Oy, Grano Oy ja Delingua Oy.

Lingoneer Oy on hankintayksikön pyynnöstä toimittanut selvityksen hinnaltaan poikkeuksellisen alhaisesta tarjouksesta hankintalain 1397/2016 96 §:n mukaisesti.



09.08.2021

Hankintajohtaja

---

**Sovellettavat säännökset ja päätöstoimivalta**

Hankintalain (1397/2016) 123 §:n mukaan hankintayksikön on tehtävä ehdokkaiden ja tarjoajien asemaan vaikuttavista ratkaisusta sekä tarjousmenettelyn ratkaisusta kirjallinen päätös, joka on perusteltava.

Hallintosäännön 12 luvun 1 §:n 2 momentin 2 kohdan mukaan kansliapäällikkö päättää tai hyväksyy perusteet ja rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää hankinnoista lukuun ottamatta osakkeita. Kansliapäällikkö päätti yhteishankintojen toimivallan siirrosta hankintajohtajalle päätöksellään 15.6.2017, 37 §.

**Lisätiedot**

Raili Alanko, palvelupäällikkö, puhelin: +358931031764  
raili.alanko(a)hel.fi

**Liitteet**

1 Vertailu Käännöspalvelut H001-21

**Muutoksenhaku**

Muutoksenhaku hankintapäätökseen, kaupunginhallitus

**Otteet**

**Ote**

Tarjouksen jättäneet

**Otteen liitteet**

Muutoksenhaku hankintapäätökseen, kaupunginhallitus  
Liite 1

**Tiedoksi**

Tarjouksen jättäneet